

Список слов и выражений по теме «Самые популярные английские эвфемизмы: 13 деликатных тем» (www.engblog.ru)

Word	Перевод	Значение
An early retirement opportunity	Возможность раньше уйти на пенсию	Быть уволенным
Career transition	Карьерное преобразование	Быть уволенным
Staff is being reengineered	Персонал перераспределен	Быть уволенным
Partially proficient	Частично профессионал	Неквалифицированный
Learning opportunity	Возможность обучения	Не выполнить работу в срок
Incomplete success	Неполный успех	Провалить, не справиться
Between jobs	Между работами	Безработный
Sanitation engineer	Санитарный специалист	Мусорщик
Funeral director	Погребальный директор	Гробовщик
Hairstylist	Стилист по прическам	Парикмахер
Domestic engineer	Домашний специалист	Домработница
To join the majority	Присоединиться к большинству	Умереть
To be in a better place	Быть в лучшем месте	Умереть
To meet your maker	Встретиться с создателем	Умереть
To go west	Отправиться на запад	Умереть
To bite the dust	Укусить грязь	Умереть
To pop one's clogs	Двинуть кони	Умереть
To take a dirt nap	Вздремнуть в земле	Умереть
To buy the farm	Купить ферму	Умереть
The other place	Другое место	Ад
Sam Hill	Холм Сэма	Ад
Tarnation	Вечные муки	Ад
Old Nick	Старичок Ник	Дьявол
Old Roger	Старик Роджер	Дьявол

Black Sam	Черный Сэм	Дьявол
The dark one	Темный, «нечистый»	Дьявол
To be expecting a baby	Быть в ожидании ребенка	Быть беременной
In a family way	В семейном положении	Быть беременной
To have bun in the oven	Иметь булочку в духовке	Быть беременной
Aged	В возрасте	Старый
Mature	Зрелый	Старый
Senior	Старший	Старый
Advanced in years	В годах	Старый
To have temporary negative cash flow	Иметь временно отрицательный поток наличных	Бедный
Socially deprived	Социально обездоленный	Бедный
Economically disadvantaged	Экономически необеспеченный	Бедный
In reduced circumstances	В стесненных обстоятельствах	Бедный
Substandard housing	Жилищные условия ниже стандартных	Трущобы
Economically depressed neighbourhood	Экономически угнетенный район	Трущобы
Culturally deprived environment	Культурно-обездоленная среда	Трущобы
Fallen off the back of a lorry	Выпавший с грузовика	Украденный
Overweight	С избыточным весом	Толстый
Corpulent	Корпулентный	Толстый
Big boned	Ширококостный	Толстый
Full-figured	С полной фигурой	Толстый
Having a mature figure	Имеющий зрелую фигуру	Толстый
Not clever	Не умный	Глупый
Mentally challenged	Умственно ограниченный	Глупый
Motivationally challenged	Мотивационно-неполноценный	Ленивый

Chronologically challenged	Хронологически-неполноценный	Непунктуальный
Tired and over-emotional	Уставший и чересчур эмоциональный	Пьяный
Wasted	Опустошенный	Пьяный
At peace with floor	В мире и понимании с полом	Пьяный
Caught the Irish flu	Поймавший ирландскую простуду	Пьяный
Count Drunkula	Граф Пьянкула	Пьяный
Dead to the world	Мертвый для мира	Пьяный
To do number one	Сделать номер один	Помочиться
To do wee-wee	Сделать пи-пи	Помочиться
To take a leak	Дать течь	Помочиться
To drain the lizard	Высушить ящерицу	Помочиться
To commit terminological inexactitude	Совершить терминологическую неточность	Лгать
To relay misinformation	Передать дезинформацию	Лгать
To be economical with the truth	Быть экономным с правдой	Лгать
Oh my Gosh!	О боже!	—
Oh Lord!	О всевышний!	—
Oh my dog!	О мой пес!	—
What the F?	Что за?	—
Blimey!	Чтоб я ослеп!	—
Gosh darn it!	Проклятье!	—
Golly! / Doggone! / Dad gum!	Черт!	—
Intelligent ventilation points	Разумные вентиляционные отверстия	Отверстия для рук в одежде
Pre-loved car	Ранее любимый автомобиль	Подержанный автомобиль
To suffer wardrobe malfunction	Переживать неисправную работу шкафа	Выглядывать из-под одежды